

Porównanie tłumaczeń Liczb 9:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Na polecenie JAHWE synowie Izraela wyruszali i na polecenie JAHWE stawali obozem;* przez wszystkie dni, w których obłok pozostawał nad przybytkiem, stali obozem. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wyruszali oni zatem na polecenie JAHWE i na polecenie JAHWE stawali obozem. I nie zwijali obozu przez cały czas, dopóki obłok pozostawał nad przybytkiem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Na rozkaz JAHWE synowie Izraela wyruszali i na rozkaz JAHWE rozbijali obóz. Przez wszystkie dni, w których obłok pozostawał nad przybytkiem, stali obozem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Na rozkazanie Pańskie ciągnęli synowie Izraelscy, i na rozkazanie Pańskie stanowili obóz; po wszystkie dni, których zostawał obłok nad przybytkiem, i oni leżeli obozem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Na rozkazanie PANSKIE ciągnęli i na rozkazanie jego stanowili przybytek. Przez wszystkie dni, przez które stał obłok nad przybytkiem, mieszkali na tymże miejscu,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Na rozkaz Pana Izraelici zwijali obóz i znowu na rozkaz Pana rozbijali go z powrotem; jak długo obłok spoczywał na przybytku, pozostawali w tym samym miejscu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Synowie izraelscy wyruszali na rozkaz Pana i na rozkaz Pana stawali obozem, i przez cały czas, gdy obłok pozostawał nad przybytkiem, również i oni stali obozem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Izraelici wyruszali na rozkaz JAHWE i na rozkaz JAHWE rozbijali obóz. Obozowali tak długo, jak długo obłok spoczywał nad Przybytkiem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tak więc na rozkaz JAHWE Izraelici ruszali w drogę i na Jego rozkaz się zatrzymywali. Tak długo stali obozem, dopóki obłok utrzymywał się nad świętym mieszkaniem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I tak na rozkaz Jahwe wyruszali synowie Izraela w drogę, na rozkaz też Jahwe stawali obozem. Stali więc obozem przez cały czas, dopóki obłok zawisał nad Przybytkiem.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Synowie Jisraela wyruszali na słowo Boga i rozbijali obóz na słowo Boga. Obozowali tak długo, jak długo obłok spoczywał nad Miejscem Obecności.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	За заповіддю Господа отаборюються ізраїльські сини, і за заповіддю Господа підводяться. Всі дні, в яких хмара отінює шатро, отаборюються ізраїльські сини.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Synowie Israela wyruszali według rozkazu WIEKUISTEGO oraz stawali obozem także według rozkazu WIEKUISTEGO. Stawali oni obozem przez cały czas pozostawania obłoku nad Przybytkiem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Na rozkaz JAHWE synowie Izraela wyruszali i na rozkaz

¹⁾ <x>40 9:23</x>

			JAHWE rozbijali obóz. Stali obozem przez wszystkie dni, w których obłok przebywał nad przybytkiem.
--	--	--	---